

アフリカ大陸初のサッカー・ワールドカップが南アフリカで開催された2010年は、アフリカの多くの国が独立を果たしてから50年、そして日本・南アフリカ共和国交流100周年にもあたります。フィルムセンターとシネマアフリカ実行委員会は、アフリカにとって節目となるこの2010年を記念して、「シネマアフリカ2010」を開催します。

本映画祭では近年のアフリカ映画を中心に長篇劇映画、ドキュメンタリー映画、短篇を合わせて計32本(19プログラム)を紹介します。また、来日する映画監督やプロデューサー7名を招いてのトーク・イベントやシンポジウムも開催します。皆様のご来場をお待ち申し上げます。



日本—南アフリカ交流100周年記念

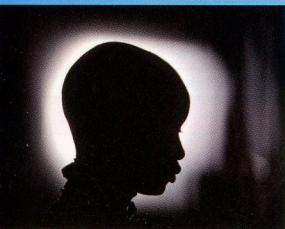
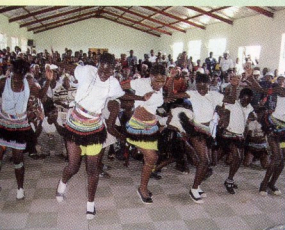
シネマアフリカ 2010

Cinema Africa 2010

Celebrating
the Centennial of Official
South Africa – Japan Relations

2010 is a special year for Africa; the World Cup was held in Africa for the first time and more than a dozen countries celebrate their 50th anniversary of independence. Also, 2010 marks the Centennial Year for official South Africa-Japan relations. To celebrate this special year for Africa, National Film Center and the Committee of Cinema Africa will co-host CINEMA AFRICA 2010, an African film festival.

The festival will screen 32 recent African films (19 programs), including feature films, documentary films, short films. During the festival, seven filmmakers and producers from Africa and overseas will join the screening, director's talk and filmmakers' forum. Welcome to Cinema Africa 2010!



2010年 11月13日(土) — 11月25日(木)

東京国立近代美術館フィルムセンター 小ホール(地下1階)

主催: 東京国立近代美術館フィルムセンター, シネマアフリカ2010実行委員会

特別協賛: 南アフリカ共和国大使館

後援: 外務省, 経済産業省, 公益財団法人ユニジャパン, 社団法人外国映画輸入配給協会, 在日アフリカ外交団

協賛: ロイボス マーケティング Rio Tinto 他

協力: エリトリア国大使館, ブルキナファソ共和国大使館, マリ共和国大使館, ルワンダ共和国大使館, 財団法人NHKインターナショナル, NHKアーカイブス, フェロアカデミー, なら国際映画祭, 深瀬横雄ゼミ(文教大学)

開映後の入場はできません。

定員=151名(各回入替制)

料金=共催企画の特別料金

当日券: 一般1200円/高校・大学生・シニア1000円/小・中学生800円/

障害者(付添者は原則1名まで)500円/キャンパスメンバーズ800円(学生), 900円(教職員)

《特別企画: 日本が見たアフリカ》の入場料金

当日券: 一般500円/高校・大学生・シニア300円/小・中学生100円/障害者(付添者は原則1名まで), キャンパスメンバーズは無料

発券=地下1階受付

- ・観覧券は当日・当該回のみ有効です。
- ・発券・開場は開映の30分前から行い、定員に達し次第締切ります。
- ・学生、シニア(65歳以上)、障害者、キャンパスメンバーズの方は、証明できるものをご提示ください。
- ・発券は各回1名につき1枚のみです。
- ・開映後の観覧券の販売はいたしません。



Cinema Africa 2010

13 – 25 November, 2010

*No Screening on Mondays

Venue: Cinema 2 at National Film Center

No Entry after the Opening Time of Each Program Starts

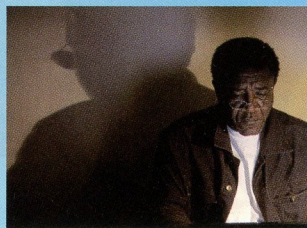
Capacity: 151 seats

Admission: Adults ¥1,200 / University, College & High School Students, Seniors (age 65 or over) ¥1,000 / Elementary & Junior High School Students ¥800 / Disabled People, Companion for the Disabled People (limited one companion) ¥500 / Campus Members ¥800 (students), ¥900 (staffs)

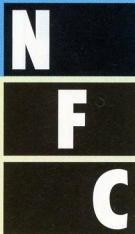
Special Program: Africa Seen through Japanese Eyes

Adults ¥500 / University, College & High School Students, Seniors (age 65 or over) ¥300 / Elementary & Junior High School Students ¥100 / Disabled People (with one companion) & Campus Members free

- ・Tickets available at the ticket desk 30 minutes prior to each screening.
- ・Concessionary tickets available upon presentation of a valid ID.
- ・Limited to one ticket per person per screening.



小ホール



東京国立近代美術館フィルムセンター
National Film Center
The National Museum of Modern Art, Tokyo

特別企画：日本が見たアフリカ
Special Program: Africa Seen through Japanese eyes

19 11/18(木)6:30pm

南アフリカ共和国 その人種政策

(49分・カラー・BETACAM SP)
TVドキュメンタリー、1976(日本)NHK、言語：日本語

アフリカ最後の白人支配国家南アフリカ共和国は長らくアパルトヘイト政策を続けてきた。この現状をトランスカイの独立を併せレポートする。

SOUTH AFRICA; ITS APARTHEID POLICIES

(49min / Color / BETACAM SP)
TV Documentary, 1976 (Japan) NHK, Language: Japanese / Subtitle: None

South Africa, the last white-dominated country, had continued its Apartheid system. This film describes its current situation, including the independence of Transkei.

マスコミと社会～こちら象牙海岸放送局

(39分・カラー・BETACAM SP)
TVドキュメンタリー、1970(日本)NHK、言語：日本語

新興国とメディアをテーマに、1960年に独立したコートジボワールのテレビ放送局の様子をレポートする。

MASS MEDIA AND SOCIETY; A BROADCAST STATION IN COTE D'IVOIRE

(39min / Color / BETACAM SP)
TV Documentary, 1970 (Japan) NHK, Language: Japanese / Subtitle: None

With the theme of Mass media and society, this film reports a broadcast station in Cote d'Ivoire, a new country that became independent in 1960.

■特別イベント

エスティファノス・アフェウォルキ駐日エリトリア大使のトーク・イベントと『砂漠の解放区』の上映

▶11月18日(木) 8:10pm

*入場無料(当日1回目の上映をご覧になった方は、そのままトーク・イベントに参加することができます。トーク・イベントのみの参加もできます。)

砂漠の解放区(39分・カラー・BETACAM SP)

TVドキュメンタリー、1978(日本)NHK特別取材班、言語：日本語

日本人の眼が捉えたアフリカの角における冷戦の一コマ。植民地支配からの独立を求めるエリトリア解放戦線(EPLF/ELF)は全土の8割を掌握するが、政府軍は旧ソ連及び同盟国の支援を受けて大規模な反撃を開始する。激しい戦闘が繰り返されたアスマラ近郊の最前線に焦点を当て、解放区の現状と人々の暮らしに迫る。

Special Talk will be held

on 18 November (Thursday), from 20:10.

Estifanos Afeworki, Ambassador of the State of Eritrea will have a speech on the film as a cast in the film.

Admission: free (those who have come to the second screening on the 18th can stay on for the event. Participation in the event alone is also free)

LEBERATED AREA IN THE DESERT

(39min / Color / BETACAM SP)
TV Documentary, 1978 (Japan) NHK Special Team, Language: Japanese / Subtitle: None

One testimonial of the cold war in the African continent through the eyes of the Japanese. In late 1970's, 80% of Eritrea was liberated by EPLF and EPL. In 1978 Ethiopia, supported by USSR and its allies, launched a massive military assault to recoccupy. This film explores the situations and livelihood in the liberated base area, focusing on the front line, environs of Asmara, where the fierce battles raged.

■アフリカー日本 映画フォーラム

来日ゲストが日本の映画人、ジャーナリストとともに、アフリカ映画製作の現状や課題、アフリカの映画産業、日本とアフリカ映画の関係などについて議論します。

*入場無料(当日1回目の上映をご覧になった方は、そのままトーク・イベントに参加することができます。トーク・イベントのみの参加もできます。)

▶11月13日(土)2:00pm

ゲスト(予定):
エリック・カベラ(映画監督・プロデューサー)、ジハン・エル・タハリ(映画監督)、シルベストル・アムス(映画監督)、ソロメ・ゲリマ氏(プロデューサー)、デブス・ガードナー・パターソン(映画監督)、テンデカ・マタツ氏(プロデューサー)
羽仁進(映画監督)、ピーター・バラカン(フリーランス・プロデューサー)、井関隆(プロデューサー)ほか。(敬称略)

■トーク・イベントのお知らせ

*トーク・イベントのみの参加はできません。

▶11月13日(土)

『虹の背後で』上映後 ジハン・エル・タハリ監督
『アフリカ・パラダイス』上映後 シルベストル・アムス監督

▶11月14日(日)

『ジュルサレマ』上映後 テンデカ・マタツ氏(プロデューサー)
『アフリカ・ユナイテッド』上映後 デブス・ガードナー・パターソン監督、エリック・カベラ氏(プロデューサー)
『テザ』上映後 ソロメ・ゲリマ氏(プロデューサー)

▶11月16日(火)

『キューバのアフリカ遠征』上映前 ジハン・エル・タハリ監督
『イセター 道路封鎖の背後で』上映後 エリック・カベラ監督

▶11月18日(木)

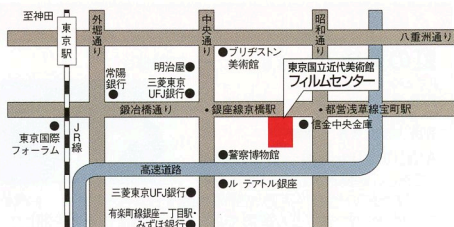
『砂漠の解放区』上映後 エスティファノス・アフェウォルキ駐日エリトリア大使

▶11月21日(日)

『ヤルク・フィキル“遠距離恋愛”』上映後 ダウイット・ギルマ監督

▶11月25日(木)

『時を越えた絆—孤高の白人宣教師の足跡』上映後 シェリフ・ケイタ監督



フィルムセンター 〒104-0031 東京都中央区京橋3-7-6

▼交通:

東京メトロ銀座線京橋駅下車、出口1から昭和通り方向へ徒歩1分
都営地下鉄浅草線宝町駅下車、出口4から中央通り方向へ徒歩1分
東京メトロ有楽町線銀座一丁目駅下車、出口7より徒歩5分
JR東京駅下車、八重洲南口より徒歩10分

お問い合わせ:ハローダイヤル03-5777-8600

NFCホームページ:

<http://www.momat.go.jp/>

NFC携帯電話ウェブサイト:

<http://www.momat.go.jp/nfc/k/>



<Africa-Japan Filmmakers' Forum>

A discussion forum between filmmakers and journalists from Africa and Japan will be held on 13 November (Saturday), from 14:00.

Topics (tentative):

Uniqueness and charms of African films /current situation and future challenges of film production / industry in Africa and Japan /will African films be accepted by Japanese viewers /co-production possibilities between Japan and Africa, etc.

Admission: free (those who have come to the first screening on 13th can stay on for the forum. Participation in the forum alone is also free)

Guests from Africa:

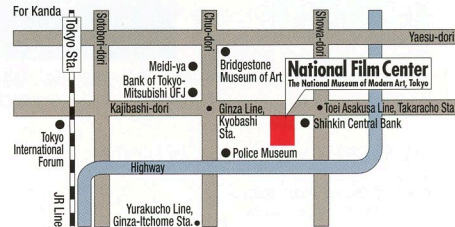
Eric Kabera (Rwanda-Director/Producer), Jihan El-Tahri (Egypt-Director), Sylvestre Amoussou (Benin-Director), Selome Gerima (Ethiopia-Producer), Debs Gardner-Paterson (UK-Director), Tendeka Matatu (South Africa- Producer)

Guests from Japan :

Susumu Hani (Director), Peter Barakan (Freelance Broadcaster), Satoru Izeki (Producer)

<Talk Events> before & after the screening

- 13 November (Sat) after *Behind the Rainbow*, Jihan El-Tahri after *Africa Paradis*, Sylvestre Amoussou
- 14 November (Sun) after *Jerusalem*, Tendeka Matatu after *Africa United*, Debs Gardner-Paterson & Eric Kabera after *Teza*, Selome Gerima
- 16 November (Tue) before *Cuba: An African Odessey*, Jihan El-Tahri after *ISETA - BEHIND THE ROADBLOCK*, Eric Kabera after *Liberated Area in the Desert*, Estifanos Afeworki (Ambassador of the state of Eritrea)
- 21 November (Sun) after *Yaruk Fikir*, Dawit Girma
- 25 November (Thu) after *Oberlin-Inanda: The Life and Times of John L. Dube*, Cherif Keita



Address:

National Film Center
(The National Museum of Modern Art, Tokyo)
3-7-6 Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo 104-0031

Directions:

- One-minute walk from exit 1, Kyobashi station (G10), Subway Ginza Line
- One-minute walk from exit A4, Takaracho station (A12), Subway Asakusa Line
- Five-minute walk from exit 7, Ginza-Itchome station (Y19), Subway Yurakucho Line
- Ten-minute walk from Yaesu South Exit, Tokyo Station, JR Line

Information:

URL: <http://www.momat.go.jp/>

	土	日	月	火	水	木	金
小 ホ 11 月 ル	14★ 虹の背後で BEHIND THE RAINBOW 11:00am	9★ ジュルサレマ JERUSALEMA 10:30am	15	4★ キューバのアフリカ遠征 CUBA: AN AFRICAN ODESSEY 1:00pm	5 軍靴と自転車—第二次世界大戦で戦った南アフリカ人 A PAIR OF BOOTS AND A BICYCLE 1:30pm	1 マックスとモナ 他 MAX AND MONA with a short 1:30pm	18 ヤバヤ YAABA 掟 TILAI 1:30pm
	2:00pm アフリカー日本 映画フォーラム Africa-Japan Filmmakers' Forum	17★ アフリカ・ユナイテッド AFRICA UNITED 1:30pm		12★ イセター—道路封鎖の背後で 他 ISETA - BEHIND THE ROAD-BLOCK and shorts 7:30pm	15 海を渡った美しき花—立ち上がるディアスポラ MIGRATION OF BEAUTY 7:00pm	19 南アフリカ共和国 SOUTH AFRICA マスコミと社会 MASS MEDIA AND SOCIETY 6:30pm	7 ジュジュ・ファクトリー 他 JUJU FACTORY with a short 6:30pm
	6★ アフリカ・パラダイス 他 AFRICA PARADIS with a short 4:40pm	8★ テザ TEZA 4:00pm		11 イズルー・ラミ 他 MY SECRET SKY with a short 11:30am	14 虹の背後で BEHIND THE RAINBOW 2:00pm	特別イベント トークと『砂漠の解放区』の上映 Special Talk and Screening of LEBERATED AREA IN THE DESERT 8:10pm	4 キューバのアフリカ遠征 CUBA: AN AFRICAN ODESSEY 2:00pm
	13 シネマ・イン・スーダン CINEMA IN SUDAN 森のこども ウォレ・ソインカ WOLE SOYINKA 11:30am	16★ さよならを言いたくて 他 FROM A WHISPER with a short 10:30am		9 ジュルサレマ JERUSALEMA 2:30pm	10 ミレヌ MILENU 6:30pm	3★ ジョン・デュベ OBERLIN-INANDA 時を越えた絆 CEMETERY STORIES 6:30pm	26
	7 ジュジュ・ファクトリー 他 JUJU FACTORY with a short 2:00pm	6 アフリカ・パラダイス 他 AFRICA PARADIS with a short 1:30pm		17 アフリカ・ユナイテッド AFRICA UNITED 5:30pm			
	2 炎の戦士タスマ 他 TASUMA with a short 5:00pm	1 マックスとモナ 他 MAX AND MONA with a short 4:30pm					

★トーク・イベントあり ★ With Talk